



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 716**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**01/12/2020**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE  
DI UNA CONCESSIONE - CONTRATTO  
CON L'ASSOCIAZIONE "A.A. ALCOLISTI  
ANONIMI - GRUPPO EUROPA" PER  
L'UTILIZZO DI ALCUNI LOCALI SITI IN  
VIALE EUROPA 53/F, INDIVIDUATI DA  
PORZIONE DELLA P.M. 210 DELLA P.ED.  
3664 E DA PORZIONE DELLA P.M. 129  
DELLA P.ED. 3690, TUTTE IN C.C. GRIES.**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS  
EINER VERTRAGSKONZESSION MIT  
DEM VEREIN „A.A. ALCOLISTI ANONIMI  
- GRUPPO EUROPA“ FÜR DIE NUTZUNG  
EINIGER RÄUMLICHKEITEN IN DER  
EUROPAALLEE NR. 53/F, DIE DURCH  
EINEN TEIL DES MAT. ANT. 210 DER  
B.P. 3664 UND DURCH EINEN TEIL DES  
MAT. ANT. 129 DER B.P. 3690, ALLE IN  
DER K.G. GRIES, GEKENNZEICHNET  
SIND.**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Il Comune di Bolzano è proprietario degli immobili siti in Viale Europa 53/f, identificati dalla p.m. 210 della p.ed. 3664 e dalla p.m. 129 della p.ed. 3690, tutte in C.C. Gries.

In base a concessione – contratto rep. com. nr. 46111 del 05.11.2015 l'associazione "A.A. Alcolisti Anonimi – Gruppo Europa" occupa parte del suddetto immobile, utilizzato come sede sociale del Gruppo.

La concessione – contratto è scaduta e l'Amministrazione comunale al momento non ha interesse a utilizzare questi locali per propri scopi.

L'associazione ha invece interesse a stipulare un nuovo contratto avente a oggetto i medesimi locali per proseguire la propria attività sociale.

L'associazione ha inoltrato all'Amministrazione comunale il rendiconto 2019 e una relazione sulle attività sociali che svolge: il Gruppo opera da molti anni nel territorio comunale a favore di persone alcol dipendenti, supportandole nella fase dell'astinenza e aiutandole nel loro reinserimento sociale.

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano riconosce all'associazione un rilevante ruolo sociale nell'aiuto e nel supporto a favore di persone affette da alcol dipendenze, e ha sottoscritto con il Gruppo Europa il protocollo d'intesa N. Rub. Az. 3/01.09.2020, nel quale sono concordate le modalità di collaborazione tra l'associazione e l'Azienda e i rispettivi obblighi.

Tutto ciò premesso e considerato, si ritiene quindi opportuno concedere in uso all'associazione "A.A. Alcolisti Anonimi – Gruppo Europa" questi locali per un ulteriore periodo di tempo, in modo che il Gruppo possa proseguire la propria attività sociale.

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin der Liegenschaften in der Europaallee Nr. 53/f, welche durch den mat. Ant. 210 der B.p. 3664 und den mat. Ant. 129 der B.p. 3690, alle in der K.G. Gries, gekennzeichnet sind.

Der Verein „A.A. Alcolisti Anonimi – Gruppo Europa“ besetzt auf der Grundlage des Konzessionsvertrages Gem. Rep. Nr. 46111 vom 05.11.2015 einen Teil der genannten Liegenschaft, der als Vereinsitz der Gruppe genutzt wird.

Der obengenannte Konzessionsvertrag ist abgelaufen, und die Gemeindeverwaltung ist derzeit nicht daran interessiert, diese Räume für eigene Zwecke zu nutzen.

Der Verein hat dagegen sein Interesse bekundet, einen neuen Konzessionsvertrag für die gleichen Räume abzuschließen, um seine Vereinstätigkeit fortführen zu können.

Der Verein hat der Gemeindeverwaltung den Rechnungsabschluss 2019 und einen Bericht über seine Vereinstätigkeiten vorgelegt. Seit vielen Jahren ist der Verein im Gemeindegebiet für Alkoholsüchtige tätig: er unterstützt sie in der Phase des Entzuges und in der Wiedereingliederung in der Gesellschaft.

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen erkennt die wichtige soziale Rolle an, die der Verein bei der Hilfe und Unterstützung von alkoholkranken Menschen spielt, und hat mit der Gruppe Europa die Grundsatzvereinbarung Nr. Rub. Az. 3/01.09.2020 unterzeichnet, mittels welcher die Zusammenarbeit zwischen dem Betrieb und dem Verein und die entsprechenden Verpflichtungen geregelt werden.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „A.A. Alcolisti Anonimi – Gruppo Europa“ die vorgenannten Räume für einen weiteren Zeitraum zur Verfügung zu stellen, damit die Gruppe ihre Tätigkeit fortsetzen kann.

Si ritiene inoltre applicabile l'art. 8 del Regolamento per la concessione di immobili comunali per scopi sociali, che prevede l'uso gratuito dell'immobile, in quanto l'Amministrazione comunale riconosce e promuove l'importante attività sociale svolta dall'associazione, che espleta un servizio che altrimenti incomberebbe sull'Amministrazione stessa.

Tali immobili rientrano tra i beni indisponibili del patrimonio comunale, pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire i beni a un soggetto terzo è quello della concessione - contratto.

Viste le condizioni contrattuali inviate con nota prot. nr. 0214373 del 02.11.2020 all'associazione "A.A. Alcolisti Anonimi - Gruppo Europa" e da questa accettate con nota prot. nr. 217735 del 05.11.2020;

visti gli artt. 1 e 8 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02;

visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85/37587 del 02.10.2003;

ritenuto pertanto opportuno assegnare all'associazione "A.A. Alcolisti Anonimi - Gruppo Europa" i locali in questione, da utilizzare come sede sociale;

ritenuto opportuno accogliere la richiesta del Gruppo Europa di essere esonerato dal versamento di una cauzione, stanti le disponibilità economiche molto limitate dell'associazione, che per statuto non può ricevere finanziamenti da terzi e si sostiene esclusivamente tramite contributo volontario dei propri soci;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della concessione - contratto, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

Außerdem wird es als zweckmäßig erachtet, den Art. 8 der Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“ anzuwenden, der die kostenlose Nutzung der Liegenschaft vorsieht, da die Stadtverwaltung die wichtige soziale Tätigkeit des Vereins anerkennt und fördert. Dieser bietet einen Dienst an, der andernfalls der Gemeindeverwaltung zufallen würde.

Die genannten Liegenschaften zählen zu den unverfügbaren Gütern des Gemeindevermögens, weshalb die Form des Konzessionsvertrages für die Übertragung der Liegenschaften an Dritte Anwendung findet.

Die mit Schreiben Prot. Nr. 0214373 vom 02.11.2020 dem Verein „A.A. Alcolisti Anonimi - Gruppo Europa“ übermittelten Vertragsbedingungen wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 217735 vom 05.11.2020 angenommen.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 1 und 8 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02 genehmigten Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „A.A. Alcolisti Anonimi - Gruppo Europa“ die vorgenannten Räume als Vereinsitz zu überlassen.

Es wird für zweckmäßig erachtet, dem Antrag der Gruppe Europa auf Befreiung von der Zahlung einer Kautions stattzugeben, da die finanziellen Mittel des Vereins, der satzungsgemäß keine Mittel von Dritten annehmen kann und ausschließlich durch freiwillige Beiträge ihrer Mitglieder unterstützt wird, sehr begrenzt sind.

Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Konzessionsvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

tutto ciò premesso

**ad unanimità di voti**  
**la Giunta Comunale**  
**delibera**

1) di stipulare una concessione - contratto con l'associazione "A.A. Alcolisti Anonimi - Gruppo Europa" - c.f. 80444870580, nella persona della sua rappresentante *pro tempore*, per la sua carica domiciliata in Bolzano, alle seguenti condizioni:

OGGETTO DI CONCESSIONE: oggetto di concessione è l'utilizzo gratuito di alcuni locali di proprietà comunale a uso sede sociale siti al primo piano dell'immobile di Viale Europa 53/f, individuati da porzione della p.m. 210 della p.ed. 3664 in P.T. 0004056/II e da porzione della p.m. 129 della p.ed. 3690 in P.T. 0004128/II, tutte in C.C. Gries, (dati catastali dell'immobile: C.C. 669 - Gries, P.ed. 3664, Sub 210, Foglio 25, p.m. 210, Categoria B/4, Classe 3, Consistenza 1.259 mc, Superficie 367 mq, Rendita Euro 2.015,68.-; C.C. 669 - Gries, P.ed. 3690, Sub 129, Foglio 25, p.m. 129), come evidenziato nella planimetria allegata sub "A", formante parte integrante della presente deliberazione.

I locali sono concessi nello stato di fatto in cui si trovano ben noto alla controparte. Al termine della concessione il concessionario dovrà restituire i locali nella loro integrità, salvo il normale deperimento d'uso.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

**beschließt**  
**der Stadtrat**  
**einstimmig:**

1) Es wird der Abschluss eines Konzessionsvertrages mit dem Verein „A.A. Alcolisti Anonimi - Gruppo Europa“, St.-Nr. 80444870580, in der Person seiner Stellvertreterin *pro tempore*, mit Amtsdomicil in Bozen, genehmigt. Die Bedingungen des Konzessionsvertrages sind folgende:

GEGENSTAND DES KONZESSIONSVERTRAGES: Gegenstand des Konzessionsvertrages ist die kostenlose Nutzung als Vereinsitz einiger Räumlichkeiten im ersten Stock der gemeindeeigenen Liegenschaft in der Europaallee Nr. 53/f, die durch einen Teil des mat. Ant. 210 der B.p. 3664 E.Z. 0004056/II und einen Teil des mat. Ant. 129 der B.p. 3690 E.Z. 0004128/II, alle in K.G. Gries, gekennzeichnet sind (Katasterdaten der Liegenschaften: K.G. 669 - Gries, B.p. 3664, Baueinheit Nr. 210, Blatt 25, mat. Ant. 210, Kategorie B/4, Klasse 3, Bestand 1.259 m<sup>3</sup>, Fläche 367 m<sup>2</sup>, Ertrag Euro 2.015,68.-; K.G. 669 - Gries, B.p. 3690, Baueinheit Nr. 129, Blatt 25, mat. Ant. 129). Die benutzbaren Räume sind im beiliegenden Lageplan sub „A“, der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, gekennzeichnet.

Die Räume werden dem Konzessionsinhaber in dem Zustand übergeben, in dem sie sich befinden und der dem Konzessionsinhaber bekannt ist. Nach Ablauf der Konzession müssen die Räume in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Il concessionario è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature o comunque beni di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno dei locali del Comune per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature.

Il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

Le parti comuni dell'immobile devono essere lasciate libere, è vietato pertanto depositare beni mobili nei corridoi, giro scale, sottoscale, cortili, ecc.

All'interno dei locali oggetto di concessione e nelle parti comuni dell'immobile è assolutamente vietato:

- modificare gli impianti presenti, in particolare quello elettrico attraverso modifiche artigianali, ad es. con cavi volanti;

- utilizzare in modo difforme gli impianti presenti, ad es. sovraccaricando le ciabatte elettriche collegando prese di tipo multiplo;

- utilizzare apparecchiature ad alimentazione elettrica non conformi alle normative europee di sicurezza e in ogni caso prive di marcatura CE.

Eventuali interventi d'innovazione, miglioria, addizione o sostituzione d'impianti di qualunque genere devono essere preventivamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione. Se non diversamente concordato, i lavori effettuati rimarranno ad esclusivo carico del concessionario e nulla sarà dovuto dall'Amministrazione comunale alla scadenza della concessione.

Der Konzessionsinhaber ist direkt verantwortlich für die Geräte, Maschinen oder jedenfalls für das ihm gehörende Eigentum, das eventuell in den Räumen, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind, verwendet werden, um Vereinstätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er ist auch verantwortlich, wenn er es verabsäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte und Maschinen zu garantieren.

Der Konzessionsnehmer muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

Die gemeinsamen Flächen innerhalb des Gebäudes müssen frei bleiben, daher ist es verboten, in den Fluren, Treppenhäusern, unter den Treppen, in den Höfen usw. bewegliche Gegenstände zu hinterlegen.

In den Räumen, die im Konzessionswege überlassen werden, und auf den gemeinsamen Flächen des Gebäudes ist es verboten:

- die bestehenden Anlagen, z.B. die Stromanlage, zu verändern, wie z.B. mittels fliegender Kabel;

- die bestehenden Anlagen unsachgemäß zu nutzen, z.B. durch eine Überlastung der Steckerleisten, in die mehrere Verteilerstecker eingesteckt werden;

- strombetriebene Geräte zu verwenden, die nicht den europäischen Sicherheitsbestimmungen entsprechen und die keine CE-Kennzeichnung aufweisen.

Eventuelle Erneuerungs- und Verbesserungsarbeiten bzw. Ergänzungen oder der Austausch von Anlagen jeglichen Ausmaßes, die der Konzessionsinhaber durchführen möchte, müssen vorher schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt werden. Falls nicht anders festgelegt, gehen diese Arbeiten zur Gänze zu Lasten des Konzessionsinhabers und die Gemeindeverwaltung zahlt keine

Entschädigung beim Ablaufen dieser Konzession.

Qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare i locali e/o le parti comuni dell'immobile da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica scarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

**DURATA E REVOCA:** La durata della concessione è pattuita in anni 6 (sei) con decorrenza 01.09.2020 e scadenza 31.08.2026, con possibilità di revoca della stessa con preavviso di almeno sei mesi da parte del concedente per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile. In quest'ultimo caso, come previsto dall'art. 5 lett. a) del Regolamento comunale approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.2002, all'associazione sarà data precedenza nell'assegnazione di altri locali. L'associazione s'impegna quindi ad accettare i locali che verranno proposti dall'Amministrazione comunale come sede alternativa sino alla conclusione dei lavori di ristrutturazione o, comunque, sino all'individuazione di altri locali idonei.

Il concedente si riserva il diritto di recedere dal contratto ex art. 1373 cc.

E' prevista la revoca automatica e con effetto immediato della concessione in caso di:

- subconcessione dei locali, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale.

- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale.

Falls der Konzessionsinhaber beim Ablauf der Konzession die besagten Räume und/oder die gemeinsamen Teile des Gebäudes nicht von den beweglichen Gütern freiräumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Verein angelastet. Nach Ablauf dieser 60 Tagefrist werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsinhaber bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

**DAUER UND WIDERRUF:** die Dauer der Konzession wird auf 6 (sechs) Jahre festgelegt, mit Beginn am 01.09.2020 und Ende am 31.08.2026, wobei die Möglichkeit zu deren Widerruf seitens der Konzessionsgeberin nach einer Vorankündigung von mindestens sechs Monaten aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aufgrund eines Umbaus des Gebäudes besteht. In diesem Fall hat der Verein in Anwendung des Art. 5 Buchstabe a) der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 genehmigten Gemeindeordnung den Vorrang bei der Zuweisung anderer Räumlichkeiten. Der Verein verpflichtet sich daher, die von der Gemeindeverwaltung als Alternative vorgeschlagenen Räume für die Dauer der Renovierungsarbeiten bzw. so lange, bis ein anderer, geeigneter Raum gefunden wird, anzunehmen.

Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

Automatischer Widerruf des Konzessionsvertrages mit sofortiger Wirkung in folgenden Fällen:

- teilweise oder gänzliche Weitervergabe gegen Entgelt oder kostenlos der Räume, ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

La revoca automatica della concessione-contratto avverrà altresì in caso di modifica anche solo parziale e temporanea dei locali, concessi a uso esclusivo di sede sociale.

**SPESE ACCESSORIE:** le spese accessorie (riscaldamento, energia, acqua, pulizie, ecc.) sono a carico del concessionario, che ha l'onere di provvedere alla denuncia inerente la tassa rifiuti alla SEAB S.p.A. e al pagamento della relativa tariffa.

**MANUTENZIONE:** La manutenzione ordinaria e straordinaria sono a carico del concessionario, che dovrà provvedervi tempestivamente.

Il mancato pagamento anche parziale delle spese accessorie entro i termini stabiliti produrrà *ipso jure* la decadenza dalla concessione-contratto per colpa del concessionario a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

**CAUZIONE:** il concessionario è esonerato dal versamento della cauzione.

**RESPONSABILITA' VERSO TERZI:** il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il concessionario è tenuto a stipulare, e a mantenere efficace per tutta la durata della concessione, una polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi con massimale non inferiore a € 500.000,00.-. (€ cinquecentomila.-).

Der automatische Widerruf des Konzessionsvertrages erfolgt auch falls die Räume, die als Vereinsitz zur Verfügung gestellt werden, gänzlich, teilweise oder auch nur zeitweise in ihren Zweckbestimmungen abgeändert werden.

**NEBENSPESEN:** die Nebenkosten (Heizung, Strom, Wasser, Reinigungskosten, usw.) gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers, der sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern muss.

**INSTANDHALTUNG:** die ordentliche und die außerordentliche Instandhaltung sind zu Lasten des Konzessionsinhabers, der zeitgerecht dafür sorgen muss.

Die – auch teilweise – unterlassene Bezahlung der anteiligen Zusatzkosten innerhalb der festgelegten Fristen bewirken ipso jure die Aberkennung der Vertragskonzession wegen Verschulden des Konzessionsinhabers, unbeschadet der Verpflichtung, den geschuldeten Betrag zu bezahlen und Schadenersatz an die Konzessionsgeberin im Sinne von Art. 1456 ZGB zu leisten.

**KAUTION:** Der Konzessionsnehmer ist von der Zahlung der Kautionsbefreit.

**HAFTUNG GEGENÜBER DRITTEN:** der Konzessionär haftet direkt für alle Schäden und Missstände die Personen und Sachen der Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Konzessionsvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Konzessionär bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadenersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, für die Dauer der Konzession eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 500.000,00.- Euro (fünfhunderttausend.- Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

MODIFICA/CESSIONE DELLA CONCESSIONE:  
ogni modifica e/o cessione della titolarità della concessione - contratto stipulata riferita agli immobili in oggetto è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

SPESE CONTRATTUALI E DI REGISTRAZIONE:  
le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la concessione - contratto;

3) di rimandare ad un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

ÄNDERUNG/ABTRETUNG DER KONZESSION:  
für jede Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in dieser Konzession betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

VERTRAGS/UND -REGISTRIERUNGSSPESEN:  
die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers. Die Registrierungsspesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

2) Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.

3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---